

1. Miratateng am, monay rana am, ipisa na so kangay
後來 很久 一次 去
do takey no ina na am, maniring o anak na am, ma-
山上 母親 說 孩子
cilolo ko jimo mo ina do takey kowan na no anak
跟隨 我 你 你 母親 山上 說 他 孩子
na o ina na.
他的 母親 他的

很久以後，有一天，他的母親上山，
他的孩子說：媽，我跟你上山
去。

2. Maniring o ina na am, "ji kangayi mo ovay ta ma-
說 母親他的 不 你 來 你 (寶貝)
dangdang ka no araw kowan na no ina na o anak na,
烘烤 你 太陽 說 他 母親他的 孩子 他的
beken a macilolo ko jimo do takey kowan na no
不 跟去 我 你 山上 說 他
anak na, beken a ji ka ngayi mo kipong, ta mangina-
孩子 不行 不 你 來 吾子 很危險
nawa ka no araw kowan na no ina na o anak na.
你 太陽 說 他 母親他的 孩子 他的

他的母親說：“你不能來寶貝，
因為太陽很陰(熱)。(他的孩子說
：“不管，我要跟你上山。”不行，你
不能來，寶貝，太陽太陰，你會很危
險的”(他的母親說。

3. Oriwo ciring na so anak na kangay na rana do
話 她 孩子他的 去 他
takey no ina na, macita na no anak na mangay do
山上 母親他的 看見 他 孩子 他的 去
takey o ina na am, to na maciloloyi a mangay do
山上 母親他的 他 跟去 去
takey ya.
山上

他這樣告訴他的孩子，然後
便上山去了。小孩見母親上山
去，就跟去山上。

4. Macita na macilolo ja am, maniring am, ji ka
看見 他 跟隨 他 說 不 你
ngayikowan ko imo ta ko karilaw nimo wa madang-
來 說 我 你 因 我 同情 你 烤熱
dang no araw am, caha ta imo mo-kipong an, kowan
太陽 新所謂 你 吾子 說
na o anak na, kapieza da rana mangay do takey do
他 孩子他的 一起 他們 去 山上
niakawan da mangap so kanen da.
田 他們 拿 食物 他們的

他的母親看見了，說：我不要你
來，是怕太陽晒痛你，可是你
自己要來，我也沒辦法，就這
樣他們就一起去他們的田
裡挖芋頭。

5. Miratateng am, masasenad rana sira do niakawan
後來 到達 他們 田
da rana am, mapiraraong pa o ina na so vovovowong
他們 塔架(棚) 母親他的 葉子

他們到了田邊以後，他的母親
就先搭一個草棚供孩子避暑
用，因為那時，太陽還是兩個。

a angayan na pacavongan no anak na, do kavalang ja

去處 遮陽光 孩子 晒到太陽

no araw ta adowa pa do dang o araw a.

太陽 2個 那時 太陽

6. Teyka rana mapisasakong rana so alipan na no

完 搭棚 遮陰處

anak na am, mangay rana o anak na omavong do dang

孩子 去 孩子 遮陽光 那裡

a mangay rana o ina na mangap so kanen da, kato na

去 母親 拿 食物他們的

mangapan so kanen da ina na, to na nitanita o anak

拿 食物他們的母親 他 常看 孩子

na ta ikanginanawa na do araw wa,

擔心,很危險 太陽

7. Teyka rana mangap so kanen da rana o ina na am,

完 拿 食物 母親他的

o niyahahapan na kanen da am, yangay na padponen

採集的 食物他們的 拿去 堆放

do tokad no niakawan da, kabonbon na ja no vowo-

田埂 田 蓋 她它 葉子

vowong a, apiya pa do dang o anak na ta migonago-

好 尚 那時 孩子她的 自動

nay pa miray ya.

尚 躺

8. Teyka na rana bonbonan o kanen da no vowovowong

完 他 蓋 食物 葉子

rana am, mangay rana manzavok so niakawan da, ma-

去 除旱田草 田 他們的

dangdang no araw o vowovowong a raong no anak na

很熱,熱氣 太陽 葉 遮太陽的

nipakapiya no ina na am, to rana kanosakes no araw

弄好,整理好的 母親他的 枯萎 太陽

a kavalang rana do anak na.

晒到太陽 孩子她的

9. Kavalangan rana no araw o anak na am, to rana

晒到太陽 太陽 孩子

zakat o anak na do yanan na do tokad a, nipirara-

死 孩子 在所 田埂 搭好的棚

ongan na so yanan na no anak na.

子 在所 他 孩子

他架好棚子以後,他的孩子就到那草棚下休息.他的母親則下田挖芋頭去,他常看他的孩子,因為他不放心,太陽太強了。

他挖好他們的食糧以後,把芋頭拿到田埂上堆著,用草類鋪蓋在上面,那時候,他的孩子還好,還見他躺著翻動身體。

芋頭堆上蓋好草以後,他再下田除草.後來,他孩子休息的棚上面的草被太陽晒的枯萎了,然後太陽直接地晒到那小孩身上。

他的孩子被太陽晒了好一會兒以後,便死在田埂上.他母親為他搭架的休息棚下。

10. Mangay na citaen no ina na o anak na am, macig-
 去 看 母親他的 孩子 她的 很硬
 cigzang rana nimazakat a, to rana lavi o ina na
 已死 哭 母親 他的
 ombiwan do anak na, taona yana todazakaci no anak
 憐惜 孩子 她的 怎麼回事 他 會死 孩子
 ko ya, ala araw ya o yana nikazakat a ikongo o
 我 可能 太陽 他 致死 什麼
 yana nikazakat kowan na.
 他 已死因 說 他的

他的母親去看他的孩子時，小孩子已僵硬了，死了。他的母親就一直哭，憐惜他的孩子。“我的孩子怎麼會死，可能是太陽使他死了的，否則，他怎會死呢！”

11. Mioyaoya o ina na am, to na ngariyagi o araw a
 很生氣 母親他的 拍掌罵 太陽
 katotodo na sya no lima na, ka ji na nimiyahahayan
 指 她 它 手 她的 不 它 拖進
 no araw a mazakat a, kato na rana aepan rana,
 太陽 死 它 熄滅
 kasari na rana, ya rana toda sari rana ya, kowan
 很暗 它 變暗 說
 na, koli na rana do vahay da.
 她 回家她 家 他們的

他的母親很生氣，他就對著太陽拍手(掌)並指著太陽，就這樣，不一會兒太陽便死了，然後天變得黑暗了。“怎麼變得如此暗了”他說，然後便回家去了。

12. Masasenad rana do vahay da am, maniring sira
 到達 家 他們的 說 他們
 am, yana toda sarii ya, kowan da no kadowan jira,
 它 變暗 說 他們 有的 他們
 nona yana toda sarii ya kowan da, iotok da ta
 是 它 變暗 說 厭煩 他們
 akman so araw so kaiyid a, monay rana am, maraw
 像 太陽 很長 很久 白天
 rana, oriwo yana ikasa rana no araw ya.
 它 一 太陽

到了他們的(家)，他們說：“怎麼變得(如此)暗了呢？”有人這樣說。“是啊！怎麼會變得如此暗了呢？”有的人這樣說。由於夜晚很長，讓他們感到不耐煩，很久以後才又白天了。所以太陽只剩一個了。